叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 森帕赫之战(the Battle Of Sempach) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森帕赫之战(The Battle of Sempach)

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk]
The **Battle** **of** **Sempach**
这 战斗 的 森帕赫

森帕赫之战

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A **Story**
一个 故事

一个故事

[baɪ]
By
经过

经过

['rɑːbərt] ['wɔlzɝ] (- - -)
Robert **Walser** **(** **1878** **-** **1956** **)**
罗伯特 瓦尔泽 (- - -)

罗伯特·瓦尔泽（1878-1956）

[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

柏林。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [pres] . - .
The **Future** **Press** **.** **1908** **.**
这 未来 按 . - .

未来出版社。1908年。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] ,
One **day** **,** **in** **the** **middle** **of** **high** **summer** **,**
一 天 , 在 这 中间 的 高的 夏天 ,

盛夏时节的某一天，

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [led]
a **military** **expedition** **was** **advancing** **slowly** **down** **the** **dusty** **country** **road** **that** **led**
一个 军队 远征 曾是 前进 缓慢地 向下 这 尘土飞扬 国家 路 那 引领
[tɔːrdz] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][luː'z\\:n,-'tseərn] .
towards **a** **district** **of** **Luzern** **.**
向 一个 区 的 卢塞恩 .

一支军事远征队正沿着通往卢塞恩一个地区的尘土飞扬的乡村道路缓慢前进。

[ðə; ði] [braɪt] , ['æktʃuəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [braɪt] , [sʌn] ['dæzld] [daʊn] ['oʊvər] ['sweɪɪŋ] ['ɑːrmər] ['sɜːrvɪŋ]
The **bright** **,** **actually** **more** **than** **bright** **,** **sun** **dazzled** **down** **over** **swaying** **armour** **serving**
这 明亮的 , 实际上 更多的 比 明亮的 , 太阳 眼花缭乱 向下 超过 摇晃 盔甲 服务
[tuː; tə]['kʌvər]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,
to **cover** **human** **bodies** **,**
到 覆盖 人类 身体 ,

耀眼的阳光，确切地说是刺眼的阳光，照射在摇曳的盔甲上，这些盔甲用来遮盖人体。

['oʊvər] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['oʊvər] ['helmits] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['feɪsɪz] , ['oʊvər]['iːkwaɪn] ['hedz]

over	prancing	horses	,	over	helmets	and	parts	of	faces	,	over	equine	heads
超过	轻快地跳跃	马匹	,	超过	头盔	和	部分	的	面孔	,	超过	马科动物	头部

[ænd; ənd][teɪlz] ,

and	tails	,
和	尾巴	,

在奔腾的骏马之上，在头盔和部分面部之上，在马的头部和尾巴之上，

['oʊvər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [pluːmz] [ænd; ənd] [s'tɪrəps] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [s'nəʊʃuːz] .

over	ornaments	and	plumes	and	stirrups	as	big	as	snowshoes	.
超过	装饰品	和	羽流	和	马镫	作为	大的	作为	雪鞋	.

上面装饰着饰物、羽毛和像雪鞋一样大的马镫。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪlətəri][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt]

To	the	right	and	to	the	left	of	the	shining	military	expedition	spread	out
到	这	正确的	和	到	这	左边	的	这	灼灼	军队	远征	传播	出去

[medəuz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fruːt] [triːz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɪlz] [ðæt]

meadows	with	thousands	of	fruit	trees	in	them	up	as	far	as	hills	that
草地	和	数千	的	水果	树木	在	他们	向上	作为	远的	作为	丘陵	那

,

,

,

在光辉灿烂的军事远征军的左右两侧，绵延着遍布果树的草地，一直延伸到山丘。

['luːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [smelɪŋ] , [hæf] - ['heɪzi] ['dɪstəns] ,

looming	up	out	of	the	blue	-	smelling	,	half	-	hazy	distance	,
迫在眉睫	向上	出去	的	这	蓝色的	-	闻起来	,	一半	-	朦胧	距离	,

从弥漫着蓝色气味、半朦胧的远方隐隐约约地出现，

['bekənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ]

beckoned	and	had	the	same	effect	as	light	and	carefully	painted	window
招手	和	有	这	相同的	影响	作为	光	和	小心	绘	窗户

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

如同精心绘制的窗帘，散发着迷人的光彩，营造出同样的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'presɪv] .

It	was	before	noon	and	the	heat	was	already	oppressive	.
它	曾是	前	中午	和	这	热	曾是	已经	压迫性的	.

当时还不到中午，天气已经闷热难耐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊi] [hiːt] , [ə; eɪ] [hiːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [græs] , [heɪ] [ænd; ənd] [dʌst] ,

It	was	a	meadowy	heat	,	a	heat	contained	in	grass	,	hay	and	dust	,
它	曾是	一个	梅多伊	热	,	一个	热	包含	在	草	,	干草	和	灰尘	,

那是草地上的热浪，是夹杂在草、干草和尘土中的热浪。

[fɔːr; fər] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

for	thick	clouds	of	dust	were	being	thrown	up	that	sometimes	descended	like	a
为了	厚的	云	的	灰尘	是	存在	抛掷	向上	那	有时	下降	喜欢	一个

[veɪl]['oʊvər][pɑːrts][ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

veil	over	parts	and	sections	of	the	army	.
面纱	超过	部分	和	部分	的	这	军队	.

因为扬起的浓厚尘土有时会像面纱一样笼罩在军队的部分区域和部分阵地上。

['slʌgɪʃli] , ['plɑːdɪŋli] , ['kerləsli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Sluggishly	,	ploddingly	,	carelessly	the	long	cavalcade	moved	forward	.
迟缓地	,	缓慢地	,	粗心大意	这	长的	车队	已搬	向前	.

长长的队伍缓慢、蹒跚、漫不经心地向前行进。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [sneɪk] , ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	it	looked	like	a	shimmering	and	elongated	snake	,	sometimes
有时	它	看起来	喜欢	一个	闪闪发光	和	细长的	蛇	,	有时

[laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [gɜːrθ] ,

like	a	lizard	of	enormous	girth	,
喜欢	一个	蜥蜴	的	巨大的	周长	,

有时它看起来像一条闪闪发光的细长蛇，有时它看起来像一条体型巨大的蜥蜴。

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

sometimes	like	a	large	piece	of	cloth	,
有时	喜欢	一个	大的	片	的	布	,

有时像一大块布，

['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kʌlərf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [treɪld]

richly	embroidered	with	figures	and	colourful	shapes	and	ceremoniously	trailed
丰富	绣花	和	数据	和	丰富多彩的	形状	和	庄严地	拖着

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ,

as	with	ladies	,
作为	和	女士们	,

绣满了人物和色彩鲜艳的图案，像女士们一样庄重地拖在地上。

['eldərli] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [wʌnz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

elderly	and	domineering	ones	as	far	as	I'm	concerned	,	accustomed	to
老年	和	盛气凌人	一个	作为	远的	作为	我是	担心的	,	习惯	到

['drægɪŋ] [treɪnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragging	trains	behind	them	.
拖拽	火车	在后面	他们	.

在我看来，那些年老专横的人，习惯于拖着火车到处跑。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪlətəri] [maɪts] ['meθəd] [ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

In	all	this	military	might's	method	and	way	of	doing	things	,
在	全部	这	军队	可能	方法	和	方式	的	正在做	事物	,

在所有这些军事力量的方法和行事方式中，

[ɪn][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,

in	the	stamping	of	feet	and	the	clinking	of	weapons	,
在	这	冲压	的	脚	和	这	叮当声	的	武器	,

在跺脚声和武器碰撞声中，

[ɪn] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['klætər] ['lɝːkt] [æn; ən] " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] " [ðæt]

in	this	rough	and	ready	clatter	lurked	an	"	as	far	as	I'm	concerned	"	that
在	这	粗糙的	和	准备好	哒	潜伏	一个	"	作为	远的	作为	我是	担心的	"	那

[wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] ,

was	uniform	,
曾是	制服	,

在这嘈杂混乱的喧闹声中，隐藏着一种统一的"就我而言"的态度。

['sʌmθɪŋ] ['ɪmpjədənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , ['sʌmθɪŋ] [ʌp'setɪŋ] , ['sloʊli] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

something	impudent	,	full	of	confidence	,	something	upsetting	,	slowly	pushing	to	one
某物	厚颜无耻	,	满的	的	信心	,	某物	镦	,	缓慢地	推动	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

某种厚颜无耻、充满自信的东西，某种令人不安的东西，正慢慢被推到一边。

[ɔːl] [ðiːz] [naɪts] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['aɪərn] - [klæd] [maʊðz] [wʊd]

All	these	knights	were	conversing	,	as	far	as	their	iron	-	clad	mouths	would
全部	这些	骑士	是	对话	,	作为	远的	作为	他们的	铁	-	覆膜	嘴	会

[ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

allow	them	,
允许	他们	,

这些骑士们都在交谈，尽管他们的铁嘴不允许他们说太多话。

[ɪn] ['dʒɔɪfl] ['vɜ:rb(ə)l]['bæntər][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

in	joyful	verbal	banter	with	each	other	.
在	快乐	口头	闲聊	和	每个	其他	.

彼此之间愉快地进行着言语上的调侃。

[pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt]

Peals	of	laughter	rang	out	and	this	sound	was	admirably	suited	to	the	bright
珍珠	的	笑声	响铃	出去	和	这	声音	曾是	令人钦佩地	适合	到	这	明亮的

[toʊnz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['goʊldən] [belts] .

tones	emitted	by	weapons	and	chains	and	golden	belts	.
音调	发射	经过	武器	和	链条	和	金的	腰带	.

一阵阵笑声响起，这种声音与武器、锁链和金腰带发出的明亮音调非常契合。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [stɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kə'res] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['faɪnər]

The	morning	sun	still	appeared	to	caress	a	good	deal	of	brass	and	finer
这	早晨	太阳	仍然	出现	到	抚摸	一个	好的	交易	的	黄铜	和	更精细

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

晨曦依旧温柔地照耀着许多黄铜和更精细的金属。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][tɪn] ['hwislz] [flu:] ['sʌnwərd] .

The	sounds	of	tin	whistles	flew	sunward	.
这	声音	的	锡	哨声	飞翔	向阳面	.

锡哨的鸣叫声向着太阳飞去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʊtmən] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [stɪlts] [wʊd] ['tendər]

Now	and	again	one	of	the	many	footmen	walking	as	if	on	stilts	would	tender
现在	和	再次	一	的	这	许多	侍从	步行	作为	如果	在	高跷	会	投标

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntɪd] [lɔ:rd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['tɪtbɪt] ,

to	his	mounted	lord	a	delicate	titbit	,
到	他的	安装	主	一个	精美的	小吃	,

偶尔，那些像踩着高跷一样行走的侍从中，会有人给骑马的主人送上精致的小点心。

[stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔ:rk] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] ['sæd(ə)l] .

stuck	on	a	silver	fork	,	right	up	to	his	swaying	saddle	.
卡住	在	一个	银	叉	,	正确的	向上	到	他的	摇晃	鞍	.

被一把银叉卡住了，一直延伸到他摇晃的马鞍旁。

[waɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , ['poʊltri] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l][spæt] [aʊt] ,

Wine	was	drunk	on	the	move	,	poultry	consumed	and	nothing	edible	spat	out	,
葡萄酒	曾是	醉	在	这	移动	,	家禽	消耗	和	没有什么	食用	争吵	出去	,

酒在旅途中被喝光，家禽被吃掉，没有吐出任何可食用的东西。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] , ['kerfri:] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɜ:rnɪst] [wɔ:r]

with	an	easy	-	going	,	carefree	amiability	,	for	this	was	no	earnest	war
和	一个	简单的	-	去	,	畅快	和蔼	,	为了	这	曾是	不	认真	战争

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] ['ʃɪvəlrɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][tu:; tə] ,

involving	chivalry	they	were	riding	to	,
涉及	骑士精神	他们	是	骑术	到	,

他们带着轻松自在、无忧无虑的友善态度，因为他们并非奔赴一场涉及骑士精神的严肃战争。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pju:nətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['stætʃətɔ:ri] [reɪp] , ['blʌdi] , ['skɔ:nf(ə)l] ,

but	more	of	a	punitive	expedition	,	a	statutory	rape	,	bloody	,	scornful	,
但	更多的	的	一个	惩罚性的	远征	,	一个	法定的	强奸	,	血腥	,	轻蔑的	,

[ˌhɪstri'ɑ:nɪk] [θɪŋz] .

histrionic	things	.
戏剧化的	事物	.

但这更像是一次惩罚性的远征，一次法定强奸，血腥、蔑视、歇斯底里的事情。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðer; ðər] [θɔ:t] [soʊ][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɔ:] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]

Everybody	there	thought	so	and	everybody	saw	already	the	heap	of
大家	那里	想法	所以	和	大家	锯	已经	这	堆	的

[kʌt] - [ɔ:f] ['hedz] [ðæt] [wʊd] ['red(ə)n][ðə; ði] ['medoʊ] .

cut	-	off	heads	that	would	redden	the	meadow	.
切	-	离开	头部	那	会	变红	这	草地	.

那里所有人都这么认为，而且每个人都已经看到了那堆会被砍下的头颅，它们会把草地染成红色。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

Among	the	leaders	of	the	expedition	was	many	a	wonderful	noble	young	man
之中	这	领导人	的	这	远征	曾是	许多	一个	精彩的	高贵	年轻的	男人

['splendɪdli] [ə'taɪərd] ,

splendidly	attired	,
精彩地	穿着	,

探险队的领导者中有很多衣着华丽、英俊潇洒的青年才俊。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [laɪk][ə; eɪ] [meɪl] ['eɪndʒl] [floʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hev(ə)n] .

sitting	on	horseback	like	a	male	angel	flown	down	from	a	blue	uncertain	heaven	.
坐着	在	马背	喜欢	一个	男性	天使	飞行	向下	从	一个	蓝色的	不确定	天堂	.

他骑在马上，像一位从蔚蓝而又变幻莫测的天堂飞下来的男性天使。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Many	a	one	had	taken	off	his	helmet	to	make	things	more	comfortable
许多	一个	一	有	已采取	离开	他的	头盔	到	制作	事物	更多的	舒服的

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ə'tendənt] [tu:; tə] ['kæri] .

for	himself	and	given	it	to	an	attendant	to	carry	.
为了	他自己	和	给定	它	到	一个	服务员	到	携带	.

许多人为了让自己更舒服些，摘下头盔交给侍者保管。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['faɪnli] [drɔ:n] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

By	doing	so	he	displayed	to	the	air	a	peculiarly	finely	drawn	face	that	was
经过	正在做	所以	他	显示	到	这	空气	一个	奇特地	精细地	绘制	脸	那	曾是

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərəns] .

a	mixture	of	innocence	and	exuberance	.
一个	混合物	的	无辜	和	热情洋溢	.

这样做，他向空中展现出一张轮廓分明、神态生动的脸，既天真无邪又充满活力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][dʒoʊks][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]

They	were	telling	the	latest	jokes	and	discussing	the	most	up	-	to	-	date
他们	是	讲述	这	最新的	笑话	和	讨论	这	最多	向上	-	到	-	日期

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtli] ['wɪmɪn] .

stories	of	courtly	women	.
故事	的	宫廷式	女性	.

她们在讲最新的笑话，讨论宫廷女性的最新故事。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðeɪ] ['tɔləreitid] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	serious	ones	in	their	company	they	tolerated	as	best	they	could	;
这	严肃的	一个	在	他们的	公司	他们	容忍	作为	最好的	他们	可以	;

公司里那些严肃的人，他们只能尽力容忍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tə'deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər]

it	seemed	today	as	if	a	pensive	expression	was	deemed	to	be	improper
它	似乎	今天	作为	如果	一个	沉思的	表达	曾是	被认为	到	是	不当

[ænd; ənd] [ʌn'ʃɪvəlrəs] .

and	unchivalrous	.
和	不绅士	.

如今，沉思的表情似乎被认为是不恰当且不绅士的。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['helmits] [ɔ:f] ,

The	hair	of	the	young	knights	who	had	taken	their	helmets	off	,
这	头发	的	这	年轻的	骑士	WHO	有	已采取	他们的	头盔	离开	,

年轻骑士们摘下头盔后，他们的头发散落一地。

[ʃoʊn] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ]

shone	and	smelt	of	oil	and	unguents	and	sweet	-	smelling	water	that	they
闪耀	和	冶炼	的	油	和	药膏	和	甜的	-	闻起来	水	那	他们

[hæd; həd] [pɔːd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

had	poured	on	it	as	if	it	had	been	a	matter	of	riding	to	visit
有	倾倒	在	它	作为	如果	它	有	到过	一个	事情	的	骑术	到	访问

[ə; eɪ] [koʊ'ket] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['sɔŋz] .

a	coquette	to	sing	her	charming	love	songs	.
一个	卖弄风情的人	到	唱歌	她	迷人	爱	歌曲	.

马匹闪闪发光，散发着油、药膏和香甜的水的味道，仿佛是骑马去拜访一位风情万种的女子，为她唱动人的情歌。

[ðer; ðər] [hændz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪərn] ['gɔːntlɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] ,

Their	hands	,	from	which	the	iron	gauntlets	had	been	taken	off	,
他们的	双手	,	从	哪个	这	铁	护手	有	到过	已采取	离开	,

他们的手，铁手套已被取下，

[dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [bʌt; bət] ['mænɪkjʊrd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ,

did	not	look	like	those	of	warriors	,	but	manicured	and	pampered	,
做过	不是	看	喜欢	那些	的	战士	,	但	修剪	和	娇惯	,

他们看起来不像战士，而是精心打扮、备受呵护。

['slendər] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

slender	and	white	like	the	hands	of	young	girls	.
苗条	和	白色的	喜欢	这	双手	的	年轻的	女孩们	.

纤细白皙，如同少女的双手。

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

Only	one	person	in	the	wild	procession	was	serious	.
仅有的	一	人	在	这	荒野	游行	曾是	严肃的	.

在这群乌合之众中，只有一个人是认真的。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , ['ɑːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] [blæk] ['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Already	his	outward	appearance	,	armour	that	was	deep	black	broken	up	with
已经	他的	向外	外貌	,	盔甲	那	曾是	深的	黑色的	破碎的	向上	和

['tendər] [goʊld] ,

tender	gold	,
投标	金子	,

他外表已经十分引人注目，深黑色的盔甲上点缀着柔和的金色。

['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [θɔːt] .

indicated	how	the	person	it	covered	thought	.
表明的	如何	这	人	它	涵盖	想法	.

表明被覆盖的人的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [duːk] ['liːəpəjld] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

He	was	the	noble	Duke	Leopold	of	Austria	.
他	曾是	这	高贵	公爵	利奥波德	的	奥地利	.

他就是奥地利高贵的利奥波德公爵。

[ðɪs] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [siːmd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːts] .

This	man	did	not	speak	a	word	and	seemed	completely	lost	in	anxious	thoughts	.
这	男人	做过	不是	说话	一个	单词	和	似乎	完全地	丢失的	在	焦虑的	想法	.

这个人一句话也没说，似乎完全陷入了焦虑的思绪中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pestəd] [baɪ] [ə; eɪ] [flaɪ] [ðæt] [ɪz]

His	face	looked	like	that	of	a	person	who	is	being	pestered	by	a	fly	that	is
他的	脸	看起来	喜欢	那	的	一个	人	WHO	是	存在	烦扰	经过	一个	飞	那	是

['impjudəntli] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

impudently	flying	round	his	eye	.
厚颜无耻地	飞行	圆形的	他的	眼睛	.

他的脸看起来就像一只苍蝇在他眼睛周围肆意飞舞，让他感到烦躁不安。

[ðɪs] [flai] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

This	fly	may	well	have	been	a	presentiment	that	something	bad	was	going	to
这	飞	可能	出色地	有	到过	一个	预感	那	某物	坏的	曾是	去	到

['hæpən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt][wʌz; wəz] ['pɜ:rmənəntli] [bəuθ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd][sæd] [pleɪd]

happen	for	a	smile	that	was	permanently	both	contemptuous	and	sad	played
发生	为了	一个	微笑	那	曾是	永久的	两个都	轻蔑的	和	伤心	玩

['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

over	his	mouth	.
超过	他的	嘴	.

这只苍蝇很可能预示着不好的事情即将发生，因为他的嘴角始终挂着一种既轻蔑又悲伤的笑容。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] .

He	kept	his	head	lowered	.
他	保留	他的	头	降低	.

他一直低着头。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [haʊ'evər] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][roʊl][ænd; ənd]

The	whole	world	,	however	cheerful	it	looked	,	seemed	to	him	to	roll	and
这	所有的	世界	,	然而	快乐	它	看起来	,	似乎	到	他	到	卷	和

['θʌndər] ['æŋgrəli] .

thunder	angrily	.
雷	愤怒地	.

在他看来，整个世界，无论看起来多么欢乐，都像是在愤怒地翻滚和轰鸣。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [hu:vz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][æz; əz][ðə; ði]

Or	was	it	just	the	thunder	of	the	trampling	hooves	of	horses	as	the
或者	曾是	它	只是	这	雷	的	这	践踏	蹄子	的	马匹	作为	这

['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər] ['ru:s] ?

army	was	now	passing	over	a	wooden	bridge	that	spanned	the	river	Reuss	?
军队	曾是	现在	通过	超过	一个	木制的	桥	那	跨越	这	河	鲁伊斯	?

或者，那只是军队经过横跨罗伊斯河的木桥时，马蹄踏过的隆隆声？

[ˌnevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hɔvəd] ['hɔ:rəbli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['du:ks]

Nevertheless	something	foreshadowing	misfortune	hovered	horribly	around	the	duke's
尽管如此	某物	铺垫	不幸	悬停	糟糕透了	大约	这	公爵的

['bɑ:dɪli][fɔ:rm] .

bodily	form	.
身体上的	形式	.

然而，某种不祥的预兆笼罩着公爵的身体，令人不寒而栗。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɛmpɑ:k] .

The	army	stopped	near	the	little	town	of	Sempach	.
这	军队	停止	靠近	这	小的	镇	的	森帕赫	.

军队在森帕赫小镇附近停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	now	about	two	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	关于	二	点钟	在	这	下午	.

当时大约是下午两点钟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

It	may	have	been	three	o'clock	.
它	可能	有	到过	三	点钟	.

当时可能是三点钟方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] [wʌt] [ðə; ði][taɪm] [maɪt] [bi:; bi] .

It	was	a	matter	of	indifference	to	the	knights	what	the	time	might	be	.
它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	这	骑士	什么	这	时间	可能	是	.

骑士们并不在意时间是什么时候。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

As	far	as	they	were	concerned	it	could	have	been	eight	o'clock	at
作为	远的	作为	他们	是	担心的	它	可以	有	到过	八	点钟	在

[naɪt] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [kwaɪt][ɪn]['ɔːrdər] .

night	—	they	would	have	found	that	quite	in	order	.
夜晚	—	他们	会	有	成立	那	相当	在	命令	.

在他们看来，哪怕是晚上八点——他们也会觉得很合适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['terəbli] [bɔːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

They	were	already	terribly	bored	and	found	even	the	slightest	trace	of	military
他们	是	已经	可怕	无聊的	和	成立	甚至	这	丝毫	痕迹	的	军队

['dɪsəplɪn] ['læfəbl] .

discipline	laughable	.
纪律	可笑	.

他们早已感到十分无聊，甚至觉得哪怕一丝一毫的军事纪律都可笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] .

It	was	a	dull	moment	.
它	曾是	一个	乏味的	片刻	.

那真是个无聊的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pə'reɪd] [graʊnd] [mə'nuːvər] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz]

It	was	like	a	parade	ground	manoeuvre	how	they	jumped	from	their	saddles
它	曾是	喜欢	一个	游行	地面	演习	如何	他们	跳了起来	从	他们的	马鞍

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

to	take	up	a	position	.
到	拿	向上	一个	位置	.

他们从马鞍上跳下来，摆好姿势，就像阅兵式演习一样。

[noʊ] - [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] ['eni] [mɔːr] .

No	-	one	wanted	to	laugh	any	more	.
不	-	一	通缉	到	笑	任何	更多的	.

谁都不想再笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] .

They	had	already	laughed	so	much	.
他们	有	已经	笑了	所以	很多	.

他们已经笑得合不拢嘴了。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd][set][ɪn] .

Yawning	and	exhaustion	had	set	in	.
打哈欠	和	疲惫	有	放	在	.

哈欠和疲惫感袭来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][wʌn][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [jɔːn] .

Even	the	horses	seemed	to	understand	that	all	one	could	do	now	was	yawn	.
甚至	这	马匹	似乎	到	理解	那	全部	一	可以	做	现在	曾是	打哈欠	.

就连马儿似乎也明白，现在唯一能做的就是打哈欠。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [fʊt] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The	servants	on	foot	tucked	into	the	remnants	of	the	food	and	wine	,
这	仆人	在	脚	塞进去	进入	这	残余物	的	这	食物	和	葡萄酒	,

仆人们步行前往，狼吞虎咽地吃着剩下的食物和酒。

[kwɔft] [ænd; ənd] [skɔft] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [left][tuː; tə][skɑːf][ænd; ənd][kwɑːf] .

quaffed	and	scoffed	what	there	was	still	left	to	scoff	and	quaff	.
畅饮	和	嘲笑	什么	那里	曾是	仍然	左边	到	嘲笑	和	畅饮	.

把剩下的东西一饮而尽，狼吞虎咽地喝光了。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðɪs] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] !

How	ridiculous	this	whole	expedition	appeared	to	all	concerned	!
如何	荒谬的	这	所有的	远征	出现	到	全部	担心的	!

对所有相关人员来说，这次探险简直荒谬至极！

[ðɪs] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] : [haʊ] ['stu:pɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] !

This	shabby	little	town	that	was	still	holding	out	:	how	stupid	it	all	was	!
这	破旧	小的	镇	那	曾是	仍然	保持	出去	:	如何	愚蠢的	它	全部	曾是	!

这个破败的小镇还在苦苦支撑：这一切是多么愚蠢啊！

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hi:t] [ænd; ənd] ['bɔ:rdəm] .

The	call	of	a	horn	rang	out	suddenly	through	the	frightful	heat	and	boredom	.
这	称呼	的	一个	喇叭	响铃	出去	突然	通过	这	可怕	热	和	无聊	.

一声号角声突然划破了令人窒息的酷热和无聊。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ɪrz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

It	left	one	or	two	more	attentive	ears	particularly	inquisitive	as	to	what	it
它	左边	一	或者	二	更多的	细心	耳朵	特别	好奇	作为	到	什么	它

[maɪt] [bi:; bi] .

might	be	.
可能	是	.

它引起了一两双细心耳朵的特别好奇，想知道那到底是什么。

['lɪs(ə)n] : [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .

Listen	:	there	it	is	again	.
听	:	那里	它	是	再次	.

听：它又来了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [saʊnd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [bi'li:vd] [ðæt]

It	really	did	sound	out	again	and	it	could	generally	have	been	believed	that
它	真的	做过	声音	出去	再次	和	它	可以	一般来说	有	到过	相信	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

it	was	now	ringing	out	from	not	so	far	away	.
它	曾是	现在	铃声	出去	从	不是	所以	远的	离开	.

它确实又响了起来，而且人们普遍认为，它现在是从不太远的地方传来的。

" [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn] [θ'ri:z] , " [lɪspt] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [fɑ:p] .

"	All	good	things	come	in	threes	,	"	lisped	a	facetious	fop	.
"	全部	好的	事物	来	在	三	,	"	口齿不清	一个	滑稽的	纨绔子弟	.

"好事成三，"一个装腔作势的纨绔子弟轻声说道。

" [saʊnd] [wʌn] [mɔ:r] [taɪm] , [hɔ:rn] !

"	Sound	one	more	time	,	horn	!
"	声音	一	更多的	时间	,	喇叭	!

"喇叭再鸣一次！"

" [ænd; ənd] [taɪm] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] .

"	And	time	marched	on	.
"	和	时间	行军	在	.

时间就这样流逝了。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['pensɪv] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['fraɪt(ə)nd] ,

People	had	become	somewhat	pensive	—	and	now	,	in	addition	,	frightened	,
人们	有	变得	有些	沉思的	—	和	现在	,	在	添加	,	害怕	,

人们变得有些沉思——现在，又多了些恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n]['faɪəri] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðæt]

as	if	the	thing	had	grown	wings	and	was	riding	on	fiery	monsters	in	that
作为	如果	这	事物	有	生长	翅膀	和	曾是	骑术	在	火热	怪物	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

仿佛那东西长出了翅膀，骑着燃烧的怪物朝那个方向飞去。

[kən'sʊmd] [baɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kraɪ] : [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

consumed	by	flames	and	shouting	,	setting	up	a	long	cry	:	We're	coming	!
消耗	经过	火焰	和	喊叫	,	环境	向上	一个	长的	哭	:	是	未来	!

火焰吞噬着他们，呐喊声此起彼伏，汇成一声长长的呐喊：我们来了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜːrld][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

It	was	in	truth	as	if	a	subterranean	world	had	suddenly	received	a
它	曾是	在	真相	作为	如果	一个	地下	世界	有	突然	已收到	一个

[breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

breath	of	fresh	air	,
气息	的	新鲜的	空气	,

仿佛整个地下世界突然呼吸到了新鲜空气。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [ə'bʌv] .

breaking	in	through	the	hard	earth	above	.
打破	在	通过	这	难的	地球	多于	.

破开上方坚硬的泥土。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	sound	was	like	the	opening	up	of	a	dark	precipice	and	it	seemed
这	声音	曾是	喜欢	这	开幕	向上	的	一个	黑暗的	悬崖	和	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daːkənd] [skaɪ]['iːv(ə)n] [mɔːr]

as	if	the	sun	were	shining	down	now	out	of	a	darkened	sky	even	more
作为	如果	这	太阳	是	灼灼	向下	现在	出去	的	一个	变暗	天空	甚至	更多的

['gloʊɪŋli] ,

glowingly	,
容光焕发	,

那声音就像黑暗悬崖裂开一般，仿佛太阳从昏暗的天空中更加耀眼地照射下来。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrʃli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]

even	more	harshly	,	but	a	light	coming	down	out	of	hell	and	not	out	of
甚至	更多的	严厉地	,	但	一个	光	未来	向下	出去	的	地狱	和	不是	出去	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

更甚者，这是来自地狱而非天堂的光芒。

['piːp(ə)l] [læft] [ə'gen] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][smaɪl]

People	laughed	again	—	there	are	moments	when	man	thinks	he	ought	to	smile
人们	笑了	再次	—	那里	是	时刻	什么时候	男人	思考	他	应该	到	微笑

[wen] ['riːəli] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz][ðə; ði] ['aɪsi] [grɪp][ʌv; əv] ['terər] .

when	really	what	he	feels	is	the	icy	grip	of	terror	.
什么时候	真的	什么	他	感觉	是	这	冰冷的	紧握	的	恐怖	.

人们又笑了——有时，人会觉得应该微笑，但实际上他感受到的却是恐惧的冰冷攫取。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [men][ɪz] ,

The	mood	of	a	military	expedition	made	up	of	many	men	is	,
这	情绪	的	一个	军队	远征	制成	向上	的	许多	男人	是	,

由众多男性组成的军事远征队的气氛是：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

at	the	end	of	the	day	,
在	这	结尾	的	这	天	,

归根结底，

[nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɑːləteri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

not	very	different	from	the	mood	of	a	single	and	solitary	individual	.
不是	非常	不同的	从	这	情绪	的	一个	单身的	和	孤	个人	.

与单身独居者的心情并无太大差别。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ɪts] ['staɪflɪŋ] [waɪt] [hiːt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]

The	whole	of	the	landscape	in	its	stifling	white	heat	now	seemed	to	be	still
这	所有的	的	这	景观	在	它是	令人窒息	白色的	热	现在	似乎	到	是	仍然

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hutɪŋ] [nɔɪz] .

making	a	hooting	noise	.
制作	一个	倒彩	噪音	.

整个大地在令人窒息的白色热浪中，似乎仍在发出呼啸声。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈentərd] [wɪˈðaʊt]

It	had	turned	into	the	sounds	of	horns	and	now	there	entered	without
它	有	转向	进入	这	声音	的	角	和	现在	那里	进入	没有

[ˈeni] [mɔːr] [əˈduː][ˈɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɔːrnz] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] ,

any	more	ado	into	the	range	of	horns	being	blown	,
任何	更多的	阿多	进入	这	范围	的	角	存在	吹	,

它变成了号角声，现在，号角声不再有任何预兆地响起。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [saʊnd]

as	if	from	an	opening	,	the	crowd	of	men	from	whom	the	sound
作为	如果	从	一个	开幕	,	这	人群	的	男人	从	谁	这	声音

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

仿佛是从某个开口处，一群人传出了声音。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈfiːtʃərləs] .

Now	the	landscape	was	featureless	.
现在	这	景观	曾是	无特征	.

现在，周围的景色变得单调乏味。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈsʌmər] [keɪm] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] .

The	sky	and	the	earth	in	summer	came	together	as	something	solid	.
这	天空	和	这	地球	在	夏天	来了	一起	作为	某物	坚硬的	.

夏日的天空和大地融为一体，浑然天成。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

The	season	disappeared	.
这	季节	消失	.

赛季结束了。

[ə; eɪ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈtɪltɪŋ] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈbelɪkoʊs] [pleɪ] [ˈeriə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

A	geographical	location	,	a	tilting	yard	,	a	bellicose	play	area	had	become	a
一个	地理	地点	,	一个	倾斜	院子	,	一个	好战的	玩	区域	有	变得	一个

[ˈbætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

地理位置、倾斜的场地、好战的游乐场变成了战场。

[ˈneɪtʃər] [pleɪz] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

Nature	plays	no	part	in	a	battle	.
自然	演出	不	部分	在	一个	战斗	.

自然因素在战争中不起作用。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [lʌk] , [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepənri] ,

Everything	depends	on	luck	,	the	calibre	of	the	weaponry	,
一切	取决于	在	运气	,	这	口径	的	这	武器	,

一切都取决于运气和武器的威力。

[wʌn] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

one	crowd	of	people	and	another	crowd	of	people	.
一	人群	的	人们	和	其他	人群	的	人们	.

一群人，还有另一群人。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] ['hiːtɪd] , [kraʊd] [druː] ['nɪrər] .

The	rushing	forward	,	to	all	appearances	heated	,	crowd	drew	nearer	.
这	匆忙	向前	,	到	全部	外貌	加热	,	人群	画	更近	.

人群向前涌动，情绪似乎十分激动，他们越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [naɪts] [stʊd] [fɜːrm] ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [nɪt]

And	the	crowd	of	knights	stood	firm	seeming	for	once	to	have	knit
和	这	人群	的	骑士	站立	公司	似乎	为了	一次	到	有	针织

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

骑士们站得笔直，仿佛破天荒地团结在了一起。

[lædz] [ʌv; əv]['aɪərn][held][ðer; ðər] [læns] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Lads	of	iron	held	their	lances	out	in	front	of	them	so	that	you	could
小伙子们	的	铁	握住	他们的	长矛	出去	在	正面	的	他们	所以	那	你	可以

[hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [brɪdʒ] [soʊ] ['densli] [pækt]

have	driven	a	coach	and	four	over	the	resulting	bridge	so	densely	packed
有	驱动	一个	教练	和	四	超过	这	结果	桥	所以	密集地	包装

[wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnsər'praɪzɪŋli] [læns] ['æftər] [læns] [stʌk] [aʊt] ,

were	the	knights	and	so	unsurprisingly	lance	after	lance	stuck	out	,
是	这	骑士	和	所以	不出所料	槊	后	槊	卡住	出去	,

铁骑般的骑士们将长矛伸到身前，以至于在他们之间形成了一座可以容纳四辆马车通过的桥梁，骑士们挤得如此密集，长矛一根接一根地伸出来也就不足为奇了。

[ɪ'moʊb(ə)l] , ['ʌn'muːvəbl] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

immobile	,	unmovable	,	just	the	thing	one	might	have	thought	for	one	of	the
不动	,	不可移动的	,	只是	这	事物	一	可能	有	想法	为了	一	的	这

['pʊʃɪŋ] ,

pushing	,
推动	,

静止不动，无法移动，这正是人们可能会想到的推搡者之一的形象。

['presɪŋ] , ['hjuːmən] [tʃests] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪtɪd] [baɪ] .

pressing	,	human	chests	opposite	to	be	spitted	by	.
紧迫	,	人类	箱子	对面的	到	是	吐了出来	经过	.

紧贴着，对面是人类的胸膛，准备被吐出来。

[hɪr] [ə; eɪ]['stuːpɪd][wɔːl][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] , [ðer; ðər][men][ɪn] ['ʃɝːts] , ['oʊnli][hæf] [drest] .

Here	a	stupid	wall	of	sharp	points	,	there	men	in	shirts	,	only	half	dressed	.
这里	一个	愚蠢的	墙	的	锋利的	积分	,	那里	男人	在	衬衫	,	仅有的	一半	穿着	.

这里是一堵布满尖刺的愚蠢墙壁，那里是穿着衬衫、衣着暴露的男人。

[hɪr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ʌv; əv] [weɪz] ,

Here	the	art	of	war	practised	in	the	most	narrow	-	minded	of	ways	,
这里	这	艺术	的	战争	已实践	在	这	最多	狭窄的	-	有思想	的	方式	,

这里所实践的战争艺术是极其狭隘的。

[ðer; ðər][men][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['æŋgər] .

there	men	in	the	grip	of	inarticulate	anger	.
那里	男人	在	这	紧握	的	不善言辞	愤怒	.

那里的人们被难以言喻的愤怒所控制。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd]['boʊldli][dʒʌst][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs]

One	after	another	they	ran	forward	boldly	just	to	put	an	end	to	this
一	后	其他	他们	跑	向前	大胆地	只是	到	放	一个	结尾	到	这

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɑːntə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

despicable	lack	of	enthusiasm	and	threw	themselves	onto	the	tip	of	a
卑鄙	缺少	的	热情	和	扔	他们自己	到	这	提示	的	一个

[læns] ,

lance	,
槊	,

他们一个接一个地勇敢向前冲去，只为结束这种令人鄙夷的缺乏热情，然后纵身跃上长矛的尖端。

['kreɪzi] , [mæd] , ['drɪvn] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] .

crazy	**,**	**mad**	**,**	**driven**	**by**	**rage**	**and**	**fury**	**.**
疯狂的	,	疯狂的	,	驱动	经过	愤怒	和	愤怒	.

疯狂的，怒火中烧的，被愤怒和狂怒所驱使。

[ðeɪ] ['endɪd] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	**ended**	**up**	**,**	**of**	**course**	**,**
他们	结束	向上	,	的	课程	,

当然，他们最终还是……

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]

falling	**over**	**one**	**another**	**on**	**the**	**ground**	**without**	**having**	**been**	**able**	**even**	**to**	**inflict**	**a**
坠落	超过	一	其他	在	这	地面	没有	拥有	到过	有能力的	甚至	到	造成	一个

[wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd] - [held] ['wɛpənz] [ɑːn][ðə; ði] [pluːmd] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] [laʊts] [ʌv; əv]

wound	**with**	**their**	**hand**	**-**	**held**	**weapons**	**on**	**the**	**plumed**	**and**	**helmeted**	**louts**	**of**
伤口	和	他们的	手	-	握住	武器	在	这	羽毛	和	戴头盔	流氓	的

['aɪərn] ['ɑːpəzɪt] .

iron	**opposite**	**.**
铁	对面的	.

他们摔倒在地，甚至没能用手中的武器给对面头戴羽饰头盔的铁骑兵造成一丝伤痕。

[ðeɪ] [fel] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [hɔːrs] [dʌŋ] [left][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]['noʊb(ə)l]

They	**fell**	**face**	**down**	**into**	**the**	**dusty**	**horse**	**dung**	**left**	**behind**	**on**	**the**	**ground**	**by**	**noble**
他们	跌倒	脸	向下	进入	这	尘土飞扬	马	粪	左边	在后面	在	这	地面	经过	高贵

[maʊnts] .

mounts	**.**
安装	.

他们脸朝下栽进了高贵坐骑留在地上的尘土飞扬的马粪里。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'dres] [waɪl] [ðə; ði] [læns] ,

And	**so**	**it**	**befell**	**nearly**	**all**	**these**	**men**	**in**	**a**	**state**	**of**	**undress**	**while**	**the**	**lances**	**,**
和	所以	它	发生	几乎	全部	这些	男人	在	一个	状态	的	脱衣服	尽管	这	长矛	,

于是，几乎所有这些男人都衣衫褴褛，长矛齐齐刺入他们的手中。

[ɔːl'redi] ['rednd] [baɪ][ðer; ðər] [blʌd] , [siːmd] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] .

already	**reddened**	**by**	**their**	**blood**	**,**	**seemed**	**to**	**smile**	**at**	**them**	**disdainfully**	**.**
已经	发红	经过	他们的	血	,	似乎	到	微笑	在	他们	轻蔑地	.

鲜血染红了脸颊，它似乎轻蔑地对他们笑了笑。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

That	**was**	**nothing**	**.**
那	曾是	没有什么	.

那算什么。

[wʌn] [sɔː] [wʌn'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

One	**saw**	**oneself**	**compelled**	**to**	**make**	**use**	**of**	**a**	**trick**	**in**	**order**	**to**	**be**	**on**	**the**
一	锯	自己	被迫	到	制作	使用	的	一个	诡计	在	命令	到	是	在	这

[saɪd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

side	**of**	**humanity**	**.**
边	的	人类	.

人们发现自己不得不使用一些伎俩才能站在人类一边。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ɑːrt] , ['iːðər] [ɑːrt][ɔːr][sʌm; səm]['lɔːfti] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt]
Confronted by art , either art or some lofty thought was called for and that
面对 经过 艺术 ， 任何一个 艺术 或者 一些 高远 想法 曾是 称为 为了 和 那
['lɔːfti] [θɔːt] ,
lofty thought ,
高远 想法 ，

面对艺术，人们要么需要艺术，要么需要某种高深的思想，而那高深的思想，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɔːfti] [feɪs] ,
in the shape of a man of lofty face ,
在 这 形状 的 一个 男人 的 高远 脸 ，

形似一位面容高傲的男子，

[ɪ'miːdiətli] [stept] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ænd; ənd]
immediately stepped forward as if pushed there by a supernatural power and
立即地 步 向前 作为 如果 推动 那里 经过 一个 超自然 力量 和
[ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] :
addressed his countrymen :
已解决 他的 同胞们 ：

仿佛受到某种超自然力量的推动，他立刻走上前去，向他的同胞们发表讲话：

" [lʊk] ['æftər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Look after my wife and my children .
" 看 后 我的 妻子 和 我的 孩子们 .

“照顾好我的妻子和孩子。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll make a path through for you .
患病的 制作 一个 小路 通过 为了 你 .

我会为你开辟一条路。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][let] [kuːl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
" And he threw himself forthwith so as not to let cool his desire
" 和 他 扔 他自己 立即 所以 作为 不是 到 让 凉爽的 他的 欲望
[fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs]['ɑːntə] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [læns] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] ['sevrəl] [mɔːr] ,
for self - sacrifice onto four or five lances and pulled down several more ,
为了 自己 - 牺牲 到 四 或者 五 长矛 和 拉 向下 一些 更多的 ，

“他立刻扑向四五根长矛，以免冷却自己自我牺牲的决心，然后又扯下了几根。”

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
as many as he could force to his chest in the act of dying .
作为 许多 作为 他 可以 力量 到 他的 胸部 在 这 行为 的 垂死 .

在临死之际，他尽可能多地将自己压在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðiːz] ['aɪərn] [pɔɪnts] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dræg]
It was as if he could not embrace these iron points enough and drag
它 曾是 作为 如果 他 可以 不是 拥抱 这些 铁 积分 足够的 和 拖
[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
them into himself to be able to die with unlimited resources and to
他们 进入 他自己 到 是 有能力的 到 死 和 无限 资源 和 到
[laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][men] [huː] [ðen] ['træmpld] ['oʊvər]
lie on the ground and turn into a bridge for men who then trampled over
说谎 在 这 地面 和 转动 进入 一个 桥 为了 男人 WHO 然后 践踏 超过
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ，

他仿佛无法充分拥抱这些铁钉，将它们拉入自身，以便能够拥有无限的资源而死，躺在地上，化作一座桥梁，供人们践踏他的身体。

[ɑːn][ðə; ði]['lɔːfti] [θɔːt] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] .

on	the	lofty	thought	that	wanted	to	be	trampled	on	.
在	这	高远	想法	那	通缉	到	是	践踏	在	.

崇高的思想，却注定要被践踏。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

Nothing	will	ever	again	compare	with	such	a	thrashing	and	the	way	in	which
没有什么	将要	曾经	再次	比较	和	这样的	一个	猛烈抽打	和	这	方式	在	哪个

[ðoʊz] ['laɪtli] - [klæd] ['væli] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][foʊk] [smæʃt] [ðæt] ['klʌmzi] ,

those	lightly	-	clad	valley	and	mountain	folk	smashed	that	clumsy	,
那些	轻轻	-	覆膜	谷	和	山	民间	粉碎	那	笨拙	,

再也不会有比这更惨烈的场面了，那些身着轻薄衣物的山谷和山区居民是如何痛击那个笨拙的家伙的。

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][wɔːl][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts][laɪk]['taɪgɚz] ['rɪpɪŋ]

despicable	wall	and	tore	it	and	beat	it	to	bits	like	tigers	ripping
卑鄙	墙	和	撕裂	它	和	打	它	到	比特	喜欢	老虎	撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] .

to	pieces	a	defenceless	herd	of	cows	.
到	件	一个	毫无防备	一群	的	牛	.

可恶的墙，被撕碎，被打得粉碎，就像老虎撕碎一群毫无防备的牛一样。

[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [dɪ'fensləs] [sɪns] , ['biːɪŋ] [hemd] [ɪn] ,

The	knights	had	become	almost	totally	defenceless	since	,	being	hemmed	in	,
这	骑士	有	变得	几乎	完全	毫无防备	自从	,	存在	包边	在	,

骑士们被包围后，几乎完全失去了防御能力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

they	could	hardly	move	to	the	side	.
他们	可以	几乎	移动	到	这	边	.

他们几乎无法向旁边挪动。

['maʊntɪd] [naɪts] [wɜːr; wər] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [laɪk]['peɪpər][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er]

Mounted	knights	were	popped	from	their	horses	like	paper	bags	filled	with	air
安装	骑士	是	爆裂	从	他们的	马匹	喜欢	纸	包	已填	和	空气

[pɑːp] [wen] [juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

pop	when	you	clap	your	hands	on	them	.
流行音乐	什么时候	你	拍	你的	双手	在	他们	.

骑马的骑士们像装满空气爆米花的纸袋一样，被拍手拍碎后从马上弹了下来。

[ðə; ði] - ['wɛpənz] [naʊ] [pruːvd] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ['sʌmər] ['kloʊðɪŋ] [dʒʌst]

The	herdsmen's	weapons	now	proved	frightful	and	their	light	summer	clothing	just
这	-	武器	现在	已证实	可怕	和	他们的	光	夏天	衣服	只是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

牧民们的武器现在看来十分可怕，而他们轻便的夏季服装则恰到好处。

['ɑːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] .

Armour	to	the	knights	was	that	much	more	burdensome	.
盔甲	到	这	骑士	曾是	那	很多	更多的	负担	.

对骑士来说，盔甲的负担就更重了。

['hedz] [wɜːr; wər] [stroʊkt] [baɪ][saɪd] - [swaɪps] , ['oʊnli] [stroʊkt] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt]

Heads	were	stroked	by	side	-	swipes	,	only	stroked	apparently	,	and	turned	out
头部	是	抚摸	经过	边	-	滑动	,	仅有的	抚摸	显然	,	和	转向	出去

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɛvɚd] .

to	have	been	severed	.
到	有	到过	切断	.

头部被侧向抚摸，表面上只是被抚摸，但实际上却被切断了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [naɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [strʌk] [daʊn] ,
More **and** **more** **knights** **were** **being** **struck** **down** **,**
更多的 和 更多的 骑士 是 存在 击 向下 ,

越来越多的骑士被击倒，

['hɔːrsɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] .
horses **overturned** **and** **the** **power** **and** **rage** **of** **the** **onslaught** **kept** **increasing** **.**
马匹 翻覆 和 这 力量 和 愤怒 的 这 猛攻 保留 增加 .

马匹翻倒在地，攻势愈演愈烈。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] .
The **duke** **was** **killed** **outright** **.**
这 公爵 曾是 被杀 直接 .

公爵当场被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] .
It **would** **have** **been** **a** **miracle** **had** **he** **not** **been** **killed** **.**
它 会 有 到过 一个 奇迹 有 他 不是 到过 被杀 .

如果他没有被杀，那简直就是个奇迹。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [bloʊz] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
Those **who** **were** **raining** **down** **blows** **shouted** **as** **they** **did** **so** **,** **as** **if** **it** **were**
那些 WHO 是 下雨 向下 打击 喊叫 作为 他们 做过 所以 , 作为 如果 它 是
[ə'proʊpriət] ,
appropriate **,**
合适的 ,

那些挥舞拳头的人一边打人一边叫喊，仿佛这样做才合情合理似的。

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [slaɪt] [æn; ən] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] ['meʒər] .
as **if** **just** **killing** **were** **too** **slight** **an** **annihilation** **,** **only** **a** **half** **measure** **.**
作为 如果 只是 杀 是 也 轻微 一个 湮灭 , 仅有的 一个 一半 措施 .

仿佛仅仅杀戮不足以彻底消灭敌人，只是治标不治本。

[hiːt] , [stiːm] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Heat **,** **steam** **,** **the** **smell** **of** **blood** **,**
热 , 蒸汽 , 这 闻 的 血 ,

热浪、蒸汽、血腥味，

[dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]
dirt **and** **dust** **and** **the** **shouting** **and** **yelling** **merged** **in** **a** **wild** **,** **diabolical**
污垢 和 灰尘 和 这 喊叫 和 大喊 合并 在 一个 荒野 , 邪恶的
['tɜːrmɔɪl] .
turmoil **.**
动荡 .

尘土、喧嚣和喊叫声混杂在一起，形成了一种疯狂、邪恶的混乱局面。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [felt] [ðə; ði] ['ɑːnset] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deθ] , [ðeɪ] [daɪd] [soʊ] ['kwɪkli] .
The **dying** **hardly** **even** **felt** **the** **onset** **of** **their** **death** **,** **they** **died** **so** **quickly** **.**
这 垂死 几乎 甚至 毛毡 这 发病 的 他们的 死亡 , 他们 死亡 所以 迅速地 .

垂死之人几乎没有感觉到死亡的到来，他们死得太快了。

[ðeɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [d'rəʊvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃoʊi] ['aɪərn] ['ɑːrmər] , [ðoʊz] ['θreʃɪŋ] [fleɪlz] .
They **suffocated** **in** **droves** **in** **their** **showy** **iron** **armour** **,** **those** **threshing** **flails** **.**
他们 窒息 在 成群 在 他们的 炫耀 铁 盔甲 , 那些 脱粒 连枷 .

他们身披华丽的铁甲，挥舞着打谷的连枷，成群结队地窒息而死。

[wʌt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [niːd] [biː; bi] [meɪd] ?
What **further** **comment** **need** **be** **made** **?**
什么 更远 评论 需要 是 制成 ?

还需要补充什么吗?

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dæm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Each	of	them	would	gladly	have	given	a	damn	,	had	they	still	been	able
每个	的	他们	会	乐意	有	给定	一个	该死	,	有	他们	仍然	到过	有能力的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

如果他们还能有这样的能力，他们每个人都会非常乐意在乎的。

[faɪn] ['nəublmən] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrədz] ; [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

Fine	noblemen	drowned	in	their	hundreds	;	no	,	they	were	drownded	in	the	nearby
美好的	贵族	溺水	在	他们的	数百	;	不	,	他们	是	溺水	在	这	附近

[leɪk] [ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] ;

Lake	of	Sempach	;
湖	的	森帕赫	;

数百名贵族溺水身亡；不，他们是在附近的森帕赫湖溺水身亡的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draʊndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][kæts][ænd; ənd]

they	were	drownded	because	they	were	pushed	into	the	water	like	cats	and
他们	是	溺水	因为	他们	是	推动	进入	这	水	喜欢	猫	和

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

他们像猫狗一样被推入水中，结果溺水身亡。

[ðeɪ] [ˌəuvə'bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['elɪgənt] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] — [ˌaɪ 'tiː]

They	overbalanced	and	fell	over	one	another	in	their	elegant	pointed	shoes	—	it
他们	过平衡	和	跌倒	超过	一	其他	在	他们的	优雅的	尖	鞋	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃeɪm] .

was	a	real	shame	.
曾是	一个	真实的	耻辱	.

她们穿着优雅的尖头皮鞋，结果失去平衡，互相绊倒了——真是太可惜了。

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['ɑːrmər] ['pleɪtɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ɪts] ['werər] [ə'blɪviən]

The	most	splendid	armour	plating	could	only	vouchsafe	to	its	wearer	oblivion
这	最多	灿烂	盔甲	电镀	可以	仅有的	vouchsafe	到	它是	佩戴者	遗忘

[ænd; ənd][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] .

and	the	realisation	of	this	frightening	presentiment	was	not	contradicted	.
和	这	实现	的	这	令人恐惧	预感	曾是	不是	矛盾	.

最华丽的盔甲也只能保证穿戴者陷入遗忘，而这种可怕的预感并没有被否定。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgau] [ɔːr][ɪn]['sweibiə, -bjə] ,

What	did	it	matter	now	that	at	home	,	in	the	Aargau	or	in	Swabia	,
什么	做过	它	事情	现在	那	在	家	,	在	这	阿尔高州	或者	在	施瓦本	,

现在，无论是在家乡阿尔高州还是施瓦本州，又有什么关系呢?

[naɪts] [oʊnd] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['sɜːrvənt] , ['meɪdˌsɜːrvənts] ,

knights	owned	land	and	people	,	had	a	beautiful	wife	,	servants	,	maidservants	,
骑士	拥有	土地	和	人们	,	有	一个	美丽的	妻子	,	仆人	,	女佣	,

[fruːt] [triːz] ,

fruit	trees	,
水果	树木	,

骑士拥有土地和人民，有美丽的妻子、仆人、女仆和果树。

[fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst]['prɪvəlɪdʒɪz] ?

fields	and	woods	and	collected	taxes	and	enjoyed	the	finest	privileges	?
字段	和	树林	和	集	税收	和	享受	这	最好的	特权	?

拥有田野和树林，缴纳税款，并享受最好的特权?

[ðæt] ['oʊnli] [meɪd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['presɪŋ] [daʊn] [niː] [ʌv; əv]

That	only	made	dying	in	these	pools	of	water	between	the	pressing	down	knee	of
那	仅有的	制成	垂死	在	这些	游泳池	的	水	之间	这	紧迫	向下	膝盖	的

[ə; eɪ]['kreɪzi]['hɜːrdzmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [mɔːr] ['bɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retʃɪd] .

a	crazy	herdsman	and	a	piece	of	earth	more	bitter	and	more	wretched	.
一个	疯狂的	牧人	和	一个	片	的	地球	更多的	苦的	和	更多的	可怜	.

这使得死在疯狂牧羊人的膝盖和泥土之间的水洼里变得更加痛苦和悲惨。

[ðə; ði]['wɔːrˌhɔːrsɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnkən'troʊld] [flaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [stæmpt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] .

The	warhorses	in	their	uncontrolled	flight	naturally	stamped	on	their	own	masters	.
这	战马	在	他们的	不受控制	航班	自然	盖章	在	他们的	自己的	大师	.

战马在不受控制的奔跑中，自然而然地踩到了自己的主人。

['meni] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

Many	knights	,	in	the	abruptness	of	their	desire	to	dismount	,
许多	骑士	,	在	这	突兀	的	他们的	欲望	到	下马	,

许多骑士在急于下马时，

[gɑːt] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪli] [bʌt; bət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fʊtwer] [ænd; ənd]

got	caught	up	in	the	stirrups	with	their	silly	but	fashionable	footwear	and
得到	捕捉	向上	在	这	马镫	和	他们的	愚蠢的	但	时髦	鞋类	和

[wɜːr; wər][left] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [græs]

were	left	hanging	from	them	so	that	they	bumped	themselves	over	the	grass
是	左边	绞刑	从	他们	所以	那	他们	撞	他们自己	超过	这	草

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

bleeding	from	the	backs	of	their	heads	.
出血	从	这	背部	的	他们的	头部	.

他们穿着滑稽但时髦的鞋子，结果被马镫缠住了，悬挂在马镫上，摔倒在草地上，后脑勺都流血了。

[ðer; ðər] [ʃɑːkt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kloʊzd][fɔːr; fər] [gʊd] ,

Their	shocked	eyes	in	the	meantime	,	before	they	closed	for	good	,
他们的	震惊	眼睛	在	这	与此同时	,	前	他们	关闭	为了	好的	,

与此同时，在他们双眼彻底闭上之前，他们眼中充满了震惊。

[sɔː] [ðə; ði][skaɪ][bɜːrn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]['æŋgri] [fleɪm] .

saw	the	sky	burn	above	them	like	an	angry	flame	.
锯	这	天空	烧伤	多于	他们	喜欢	一个	生气的	火焰	.

他们看到头顶的天空像愤怒的火焰一样燃烧。

['hɜːrdzmən]['ɔːlsoʊ][daɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Herdsmen	also	died	,	of	course	,
牧民	还	死亡	,	的	课程	,

当然，牧民们也死了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ber] - ['brestid] [ænd; ənd] [ber] - [ɑːrmd] [kəm'bæt(ə)nt] [huː] [daɪd][ðer; ðər]

but	for	every	one	bare	-	breasted	and	bare	-	armed	combatant	who	died	there
但	为了	每一个	一	裸	-	胸部	和	裸	-	武装	战斗人员	WHO	死亡	那里

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ten] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd][ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][wʌnz] .

were	always	ten	armour	-	plated	and	wrapped	up	ones	.
是	总是	十	盔甲	-	镀	和	包装	向上	一个	.

但是，每有一个赤膊赤臂的战士阵亡，就会有十个身披盔甲、全副武装的战士阵亡。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɛmpɑːk] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] , [haʊ] ['dredfəli] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

The	battle	of	Sempach	teaches	us	,	in	fact	,	how	dreadfully	stupid	it	is	to
这	战斗	的	森帕赫	教导	我们	,	在	事实	,	如何	极其糟糕	愚蠢的	它	是	到

[ræp] [ʌp] [wel] .

wrap	up	well	.
裹	向上	出色地	.

事实上，森帕赫战役告诉我们，把东西裹得严严实实是多么愚蠢的事情。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] ['pʌpits] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

If	only	those	puppets	had	been	able	to	move	,	yes	,	they	would	have	done	.
如果	仅有的	那些	木偶	有	到过	有能力的	到	移动	,	是的	,	他们	会	有	完毕	.

如果那些木偶能够动的话，是的，它们就会动了。

[sʌm; səm][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Some	did	manage	to	do	so	,
一些	做过	管理	到	做	所以	,

有些人确实做到了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['toʊtəli] [ʌn'berəb(ə)l]

so	that	they	were	finally	able	to	free	themselves	from	that	totally	unbearable
所以	那	他们	是	最后	有能力的	到	自由的	他们自己	从	那	完全	难以忍受

[θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['bɑːdi] .

thing	they	were	carrying	on	their	body	.
事物	他们	是	携带	在	他们的	身体	.

这样，他们终于能够摆脱身上背负的那种完全无法忍受的东西。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] .

"	I	am	fighting	with	slaves	.
"	我	是	斗争	和	奴隶	.

“我是在和奴隶们战斗。”

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] !

How	disgusting	!
如何	令人作呕	!

真恶心！

" [kraɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [her] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	cried	a	handsome	youth	with	yellowish	hair	falling	down	to	his	shoulders
"	哭	一个	英俊的	青年	和	淡黄色	头发	坠落	向下	到	他的	肩膀

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	sank	to	the	ground	,
和	沉没	到	这	地面	,

“一个英俊的青年喊道，他有着垂到肩膀的金色头发，然后瘫倒在地。”

[hɪt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bloʊ] , [wer] [hiː; hi] , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ,

hit	full	in	his	fair	face	by	a	vicious	blow	,	where	he	,	fatally	wounded	,
打	满的	在	他的	公平的	脸	经过	一个	恶毒	吹	,	在哪里	他	,	致命的	受伤	,

他英俊的脸庞被一记重击正中，身负重伤，不治身亡。

[bɪt][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [smæʃt] [tiːθ] .

bit	the	grass	with	his	half	-	smashed	teeth	.
少量	这	草	和	他的	一半	-	粉碎	牙齿	.

他用半碎的牙齿咬着草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrdzmən] , [huːz] ['dedli] ['wɛpənz] [hæd; həd] [gɔːn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,

A	few	herdsmen	,	whose	deadly	weapons	had	gone	missing	from	their	hands	,
一个	很少	牧民	,	谁	致命	武器	有	已消失	丢失的	从	他们的	双手	,

一些牧民的致命武器不翼而飞，

[pʊld] [daʊn] [laɪk] ['reslər] [ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [rɪŋ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]

pulled	down	like	wrestlers	in	a	wrestling	ring	their	opponents	from	below	by	the
拉	向下	喜欢	摔跤手	在	一个	摔角	戒指	他们的	对手	从	以下	经过	这

[skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ɔːr] [θruː] [ðəm'selvz] ,

scruff	of	the	neck	and	head	or	threw	themselves	,
颈背	的	这	脖子	和	头	或者	扔	他们自己	,

像摔跤场上的摔跤手一样，从下方揪住对手的后颈和头部将其拉倒，或者把自己摔倒在地。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkaʊntər] [bloʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈθrɔtld] [hɪm; ɪm] ,

avoiding	counter	blows	,	at	the	throat	of	a	knight	and	throttled	him	,
避免	柜台	打击	,	在	这	喉	的	一个	骑士	和	节流	他	,

[ˈstræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

strangling	him	to	death	.
勒死	他	到	死亡	.

躲过反击，掐住一名骑士的喉咙，将其勒死。

[ˈmiːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][dɑːrk] .

Meanwhile	it	had	started	to	go	dark	.
同时	它	有	开始	到	去	黑暗的	.

与此同时，天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [stɪl] [gləud] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [əˈmʌŋ]

The	dying	light	still	glowed	in	trees	and	bushes	while	the	sun	went	down	among
这	垂死	光	仍然	发光	在	树木	和	灌木丛	尽管	这	太阳	去	向下	之中

[ðə; ði] [ˈdʌski] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ,

the	dusky	foothills	of	the	Alps	like	a	dead	,
这	昏暗	山麓	的	这	阿尔卑斯山	喜欢	一个	死的	,

夕阳西下，余晖依然在树木和灌木丛中闪烁，太阳像一具死去的尸体般沉入阿尔卑斯山昏暗的山麓。

[sæd][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [mæn] .

sad	and	handsome	man	.
伤心	和	英俊的	男人	.

忧郁而英俊的男人。

[ðə; ði][grɪm][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The	grim	battle	was	over	.
这	严峻	战斗	曾是	超过	.

这场残酷的战斗结束了。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] , [ˈpælɪd] [ælps] [let][ðer; ðər][faɪn] ,

The	snow	-	white	,	pallid	Alps	let	their	fine	,
这	雪	-	白色的	,	苍白	阿尔卑斯山	让	他们的	美好的	,

雪白苍白的阿尔卑斯山展现出它们优美的姿态，

[koʊld] [braʊz] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] .

cold	brows	hang	down	and	in	the	background	was	the	world	.
寒冷的	眉毛	悬挂	向下	和	在	这	背景	曾是	这	世界	.

眉毛冰冷地垂着，背景是茫茫的世界。

[ˈberiəl] [ˈdiːteɪlz] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ded] , [went] [əˈraʊnd] [ˈkwaɪətli] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

Burial	details	gathered	up	the	dead	,	went	around	quietly	doing	this	,
葬礼	细节	聚集	向上	这	死的	,	去	大约	悄悄	正在做	这	,

负责丧葬的人员将死者集中起来，默默地进行着这项工作。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfɔːlən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

lifted	up	the	fallen	who	were	lying	on	the	ground	and	took	them	to	the
抬起	向上	这	倒下	WHO	是	说谎	在	这	地面	和	采取	他们	到	这

[mæs] [greɪv] [ðæt] [ˈʌðər] [men][hæd; həd][dʌg] .

mass	grave	that	other	men	had	dug	.
大量的	严重	那	其他	男人	有	挖	.

把躺在地上的倒地者扶起来，带到其他人挖好的万人坑里。

[ˈstændərdz][ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [wɜːr; wər][paɪld][ʌp] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪmˈpoʊzɪŋ] [hiːp] .

Standards	and	armour	were	piled	up	together	till	they	formed	an	imposing	heap	.
标准	和	盔甲	是	堆积	向上	一起	直到	他们	形成	一个	气势磅礴	堆	.

旗帜和盔甲堆积在一起，形成了一座巍峨的山丘。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [təˈgeðər] .

Money	and	treasure	together	.
钱	和	宝藏	一起	.

金钱和财富在一起。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

Everything	was	set	down	in	a	certain	place	.
一切	曾是	放	向下	在	一个	肯定	地方	.

所有物品都摆放在指定位置。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][men][hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd]

Most	of	these	strong	and	simple	men	had	grown	silent	and	well	-	behaved
最多	的	这些	强的	和	简单的	男人	有	生长	沉默的	和	出色地	-	表现

.

:

.

这些原本强壮朴实的男人们大多变得沉默寡言、循规蹈矩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] ['væljuəblz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmelən'kɑːlɪk] [kən'tempt] ,

They	were	observing	the	captured	valuables	not	without	a	melancholic	contempt	,
他们	是	观察	这	捕获	贵重物品	不是	没有	一个	忧郁的	鄙视	,

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [medəuz] ,

walking	up	and	down	the	meadows	,
步行	向上	和	向下	这	草地	,

他们带着一丝忧郁的轻蔑，在草地上来回踱步，观察着缴获的财物。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [blʌd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

looking	at	the	faces	of	the	slain	and	washing	off	the	blood	when	it
寻找	在	这	面孔	的	这	被杀	和	洗涤	离开	这	血	什么时候	它

[pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['sʌliːd] ['feɪʃ(ə)l] [fitʃər] [lʊkt] [laɪk] .

pleased	them	to	see	what	the	sullied	facial	features	looked	like	.
高兴	他们	到	看	什么	这	污秽	面部的	特征	看起来	喜欢	.

看着死者的脸，洗去血迹，欣赏他们被玷污的面容。

[tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] , [braɪt] ['feɪsɪz]

Two	youths	were	found	at	the	foot	of	some	shrubs	with	young	,	bright	faces
二	青年	是	成立	在	这	脚	的	一些	灌木	和	年轻的	,	明亮的	面孔

,

,

,

人们在灌木丛脚下发现了两名面容稚嫩、神采奕奕的年轻人。

[lɪps] [stɪl] ['smaɪlɪŋ]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

lips	still	smiling	even	in	death	and	with	their	arms	around	each	other	as	they
嘴唇	仍然	微笑	甚至	在	死亡	和	和	他们的	武器	大约	每个	其他	作为	他们

[leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

lay	on	the	ground	.
躺	在	这	地面	.

即使在死亡面前，他们的嘴唇依然带着微笑，躺在地上时，他们的手臂还紧紧地搂着彼此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd]

One	of	them	had	suffered	a	blow	to	the	chest	while	the	other	had
一	的	他们	有	遭受	一个	吹	到	这	胸部	尽管	这	其他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪpt] ['oʊpən] .

had	his	body	ripped	open	.
有	他的	身体	撕裂	打开	.

其中一人胸部受到重击，另一人身体被撕裂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

There	was	work	for	them	to	do	till	late	at	night	.
那里	曾是	工作	为了	他们	到	做	直到	晚的	在	夜晚	.

他们一直工作到深夜。

['æftər] [ðæt] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [kɔːpsiz] .

After	that	torches	were	used	to	find	corpses	.
后	那	火炬	是	用过的	到	寻找	尸体	.

之后人们开始使用火把寻找尸体。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['ɑːrnəld][vɑːn] ['wɪŋkəlriːd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

They	came	across	the	body	of	Arnold	von	Winkelried	and	beheld	him	with
他们	来了	穿过	这	身体	的	阿诺德	冯	温克尔里德	和	观看	他	和

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

他们发现了阿诺德·冯·温克尔里德的遗体，并怀着敬畏之心瞻仰了他。

[wen] [ðə; ði][men] ['berid] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['vɔɪsɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

When	the	men	buried	him	,	they	sang	with	deep	voices	one	of	their	simple
什么时候	这	男人	埋葬	他	,	他们	唱	和	深的	声音	一	的	他们的	简单的

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

男人们埋葬他的时候，用低沉的嗓音唱起了他们的一首简单的歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pɑːmp]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

There	was	no	more	pomp	under	the	circumstances	.
那里	曾是	不	更多的	盛大场面	在下面	这	情况	.

在这种情况下，已经没有了更隆重的仪式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [priːsts] [ðer; ðər] .

There	were	no	priests	there	.
那里	是	不	神父	那里	.

那里没有神父。

[wʌt] [wʊd] [wʌn][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [priːsts] ?

What	would	one	have	done	with	priests	?
什么	会	一	有	完毕	和	神父	?

如果要处置神父们，会怎么做?

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] ['vɪktəri] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən]

Praying	and	thanking	God	for	the	hard	-	fought	victory	had	to	happen
祈祷	和	谢谢	上帝	为了	这	难的	-	战斗	胜利	有	到	发生

['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [tʃɜːrtʃ] ['kændlz] .

quietly	without	church	candles	.
悄悄	没有	教会	蜡烛	.

祈祷和感谢上帝赐予的来之不易的胜利，只能悄悄地进行，教堂里没有点燃蜡烛。

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

Then	they	went	home	.
然后	他们	去	家	.

然后他们就回家了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['væliz] .

And	after	a	few	days	they	were	scattered	back	again	in	their	high	valleys	.
和	后	一个	很少	天	他们	是	疏散	后退	再次	在	他们的	高的	山谷	.

几天后，他们又分散回到了各自的高山山谷中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , ['sɜːrvɪŋ] , ['seɪvɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['bɪznəsɪz] ,

They	were	working	,	serving	,	saving	,	looking	after	businesses	,
他们	是	在职的	,	服务	,	保存	,	寻找	后	企业	,

他们工作、服务、储蓄、打理生意，

['duːɪŋ] [wʌt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [spoʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ]

doing	what	needed	to	be	done	and	still	spoke	occasionally	of	the	battle	they
正在做	什么	需要	到	是	完毕	和	仍然	辐	偶尔	的	这	战斗	他们

[hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ,

had	lived	through	,
有	居住地	通过	,

他们做了该做的事，偶尔还会谈起他们经历过的那场战斗。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] .
though not much .
尽管 不是 很多 .

虽然不多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [heild] [æz; əz] ['hɪroʊz] ([wel] ,
They were not hailed as heroes (well ,
他们 是 不是 赞誉 作为 英雄 (出色地 ,

他们并没有被誉为英雄（好吧，

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][luː'z\\:n,-'tseərn][ɑːn][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn]) .
perhaps a little in Luzern on their triumphal entry to that town) .
也许 一个 小的 在 卢塞恩 在 他们的 凯旋的 入口 到 那 镇) .

或许在他们凯旋进入卢塞恩城时，会在那里待上一段时间。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,
The days glided over it , for the days , with their multiplicity of cares ,
这 天 滑翔 超过 它 , 为了 这 天 , 和 他们的 多重性 的 关心 ,

时光荏苒，岁月如梭，日子里充满了各种各样的烦恼。

[wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [rɔː] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn] - .
were harsh and raw even then , in 1386 .
是 残酷的 和 生的 甚至 然后 , 在 - .

即使在 1386 年，这些言辞也显得粗暴而残酷。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪndər][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [deɪz] .
A great deed does not strike from the calendar the arduous sequence of days .
一个 伟大的 契据 做 不是 罢工 从 这 日历 这 艰巨 顺序 的 天 .

伟大的事迹并不会抹去岁月里那些艰辛的日子。

[laɪf] [dʌz] [nɑːt][stænd] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Life does not stand still for long on the day of a battle .
生活 做 不是 站立 仍然 为了 长的 在 这 天 的 一个 战斗 .

战事爆发之日，生活不会长时间停滞不前。

['hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːrst] [ɑːn][baɪ]['laɪfs] [ɪm'pɪriəs]
History just pauses a short while until it too , forced on by life's imperious
历史 只是 停顿 一个 短的 尽管 直到 它 也 , 强制 在 经过 生活的 专横
[dɪ'mændz] ,
demands ,
需求 ,

历史只是短暂地停滞了一会儿，直到它也被迫屈服于生活的迫切需求。

[hæz; həz][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['fɔːrwərd] .
has to hasten forward .
有 到 趋 向前 .

必须加快前进的步伐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神